

中西交通史料匯篇 第三冊

輔仁大學  
叢書第一種 **中西交通史料匯篇** 第三冊

泗陽張星烺亮塵撰

古代中國與非洲之交通

漢及六朝時代中國與非洲之交通。

第一節。拖雷美及科斯麻士。唐以前，中國史書記載非洲者，據余所考，

以前漢書地理志爲最早。黃支之南有已程不國。漢之譯使，嘗至其地。已程

不爲希臘語依梯俄皮亞（Ethiopia）之譯音，毫無疑義。今閩南人已程不之讀音

，尙與希臘文 Ethiopia 正相同。其次則爲魚豢魏略大秦傳。大秦傳中之遲散

城，考據家謂卽埃及國之亞歷山德港也。中國古書譯音簡略，古今讀音不同

亞歷山德港是否卽遲散城，吾不敢必信，姑從其說可也。亞歷山德港又見於

東晉時所譯之那先比丘經卷下，作阿荔散。見第一冊中國與歐洲交通之章第二十八節。非洲人記

載中國事情，則頗詳明，而甚早也。拖雷美（Ptolemy）者，希臘人，生於

非洲埃及，長於埃及，葬於埃及，故吾以埃及人視之也。西曆約一百五十年時，漢桓帝時著有地理書。爲古代偉作。氏之地理書，關於中國之各種記載，已見第一冊古代中國與歐洲之交通第二十二節。茲不再述。

科斯麻士(Cosmas)亦希臘人，生於埃及，長於埃及，死於埃及，學識得之於埃及，著述成之於埃及。其遠祖雖自希臘遷來，然實埃及人也。科斯麻士事蹟及著述，已略見於第一冊古代中國與歐洲之交通第三十四節矣。

科斯麻士埃及亞歷山德港人。少年時，爲商人。嘗航行紅海及印度洋至非洲東岸，波斯灣，印度西岸，及錫蘭島等地。後歸故鄉，入寺爲僧。以嘗至印度，故人多稱之爲印第科勃勒斯太思。(Indicopleutes)所著之基督教諸國

風土記，(Universal Christian Topography)約成於西曆五百三十年

梁武帝中大通二年，後

魏孝莊帝永安二年。

至五百五十年梁簡文帝大寶元年，北齊文宣帝高洋天保元年。

之間。孟德福康(Montian-

gon)嘗詳細研究其書。據孟氏之說，其書之一部份，成於五百三十五年

梁武帝大

同元年，西魏文帝大統元年。

時，其餘則遲至十二年後，始告成功也。書中屢見修改，或

增訂之處。最初僅出版五卷，以後則陸續又增六卷餘，以圓成前說，及回答他人之爭論也。英國人馬克林德爾 (J. W. McGrindle) 嘗將全書譯成英文。一千八百九十七年，清光緒二十三年哈克魯亦脫學會 (Hakluyt Society) 爲之刊印，公布於世。亨利玉爾之古代中國聞見錄 (Cathay and the Way thither) 嘗摘錄若干。吾今復據玉爾氏譯述如下。

第二節。科斯麻士之宇宙構造說。大地爲一長方大平面。長倍於寬。上有蒼天覆之。地之四周，蒼天下垂，猶之室有圍牆也。由北牆至南牆，上張半圓天蓋，形如穹窿。窿之上爲天。天亦平形。天蓋之下，卽吾人所居住之大

地也。天蓋之上，卽未來世界也。此長方世界之中央，卽吾人所居住之世界。其外有大瀛海環之。海之外，近天邊處，亦爲陸地。然無人居。極東面，卽天堂樂國也。天堂之外，又有不毛荆棘之地。自天地初開闢，以至洪水時，人類實嘗居之。洪水以後，子餘之民，乘大舟渡大洋，而來至今之有人世界。今之有人世界，較之奴亞 (Noah) 及其祖先所居之地，又不啻爲天堂樂

國矣。大地南方最低。由南方向北向西，則逐漸升高。終乃成爲圓錐形之大山。山之後，卽日落之處也。

科斯麻士全書中，有多處極力辨護已說之是，而痛斥他人之非。自謂所說者，『非由自己臆造，乃由聖經取材。由上古神人及大師拍脫力修斯 (Patriarch) 之口授也。』一知半解之徒，略識論理學，持天地皆爲圓形之說者，皆慢神瀆聖者也。又有謂地爲球形。球之上下兩面皆有人。以足相對而立云。此等不值一笑之囈說，而亦竟有人信之。其褻瀆聖人之罪，誠不可道矣。科斯麻士又謂太陽全體，不能大於地球。其徑僅有地面上十八緯度而已。科斯麻士之宇宙說，可以代表西方古代宗教及科學兩者之無理混合。其說雖怪癖，然信者仍衆也。其全書幾如『一片濁泥洲。(a continent of mud)』無一顧之價值。然將濁泥掘去，其下固頗有寶貴之化石存在。古代地理知識，吾人可得而知也。科斯麻士可稱爲第一希臘或羅馬著作家，依眞確事實而言中國者。以前著作家，皆帶半神話性質也。科斯麻士稱中國爲秦尼斯達 (Tzin-

ista) 國。卽梵文秦那斯坦那，(Cinasthana) 波斯文秦尼斯坦 (Chinistan) 之轉音也。考據家皆認爲卽中國，毫無疑義。西安府大秦景教流行中國碑上之叙利亞文，有秦尼斯坦，(Tzinisthab) 可證明其爲中國也。中國與錫蘭島中間各國之地理詳情，科斯麻士亦未得知。然丁香出產地，彼固明言在錫蘭與中國之中間也。中國及南方諸國運往錫蘭之大宗貿易品，爲絲，伽羅木，丁香，檀香等。中國在亞洲極東。其左有大洋海環之。海與巴巴利 <sup>(1)</sup>(Barbary) 之右岸大海相通。船舶往中國者，航行向東後多日，再轉向北。行多日，經海程一段，至少約有忽里模子 (Hormuz) 海峽至油付萊梯斯河 (Euphrates) 口之程，始得至中國也。由此可知爲何由波斯經陸路至中國，較經海道捷近之故矣。在第六世紀時，卽有此等知識，不能不謂爲地理學上之大進步也。

(1) 今代麻喇甲半島仍爲丁香之出產地也。

(1) 今之索謀里 Somali Land。

第三節。 科斯麻士之基督教諸國風土記節錄。(一)「異教者皆言地面上海

灣有四。<sup>(1)</sup>皆由大洋伸入陸地者也。其一卽吾境之海。來自西方。由喀的斯

(Gades = Gadeira) 直入羅馬尼亞<sup>(1)</sup> (Romania) 之中心。又次則阿拉伯海灣，(Ara-

bian Gulf) 亦名愛利脫利亞海。<sup>(11)</sup> (Erythraean) 與波斯灣皆由青幾<sup>(四)</sup> (Zinj) 伸入

地之東南兩面。自青幾以上之地名曰巴利。<sup>(五)</sup> (Barbary) 依梯俄皮亞 (Ethio-

pia) 洲之極端地也。航行印度洋者，皆知過巴巴利，始至青幾。巴巴利產香

甚豐。此外有大洋海。由洋而分注阿拉伯與波斯兩海灣。第四海灣，由北方<sup>(六)</sup>

伸入地中，而轉向東。灣名甲斯便海，(Caspiān) 又作裏海 又名希爾康尼亞海。

(Hircanian Sea) 航海船舶，皆僅能在此四海灣行走而已。大洋上多急流，且

時常起霧，障蔽天日，不辨方向。洋之面積，過於闊大。有種種阻礙，故不

能航行也。以上所記，余皆聞之先聖，然亦有爲余所親見者。余昔嘗爲商人

，逐利四方。四海灣已得航行羅馬，(Roman) <sup>即地中海</sup> 阿拉伯 <sup>即紅海</sup> 及波斯三灣矣

。自各地土人及航海者，余嘗得探訪沿灣諸地詳情矣。』

(一) 在今支布羅陀海峽之西。

(一) 即羅馬帝國。

(二) 即紅海。廣義言之，阿拉伯灣波斯灣及非洲印度間之大洋海一部，皆名爲愛利脫利亞海也。

(四) 今之桑西巴 Zanzibar 島又名桑桂巴 Zanguebar。

(五) 科斯麻士及漢時愛利脫利亞海周航記之著作人，皆以亞丁灣東南之高達發角 (Guardafui) 爲巴巴利之終點。拖雷美則以之爲起點，向南伸長，直至桑桂巴灣，皆爲巴巴利也。

(六) 科斯麻士及其他古代地理家皆以爲裏海通北冰洋。故此處言其爲海灣也。裏海四周有山環繞，皆不知也。

余嘗乘船欲至內印度。(七) (Inner India) 當駛近巴巴利時，船之右邊，有羣鳥無

數，隨船而飛。鳥名塞斯發。(八) (Supha) 其大約兩倍於鶩，亦有更大者。過巴

巴利，即青幾 (Zinj) 矣。遠望青幾，彤雲密布，將有暴風疾雨。同舟中水手及旅客，飽經海面生涯者，僉謂距大洋海不遠矣。皆高呼掌舵者曰，『速將船駛近岸邊，或轉入灣內，否則急流將捲吾輩入大洋，而生命不保矣。』洋水吹入灣內，激起高濤，其勢洶湧。灣內之水，復向洋下流。致船停水中，

進退維谷。隨波上下，危不可言。同舟者皆大懼。當此時，天空中塞斯發鳥仍翱翔自若，正在吾輩之頭頂上也。塞斯發乃洋中之鳥，而今發見，蓋近大洋矣。』（見馬克林德爾譯本，第二卷，第一百三十二面，又第二卷第三十七面至四十面。）

（七）所謂內印度者，指錫蘭島對岸大陸也。古代人亦稱阿拉伯南境及東非洲諸地爲印度。此處所指之內印度，或指以上諸境內地而言，亦未可知。科斯麻士稍後，東羅馬史家約翰馬拉拉（John Malela or Malala）稱阿拉伯與東非洲兩地皆爲印度。馬拉拉謂「當此時，和穆理特人（Homerite）與阿克塞姆人（Auxumite）相闕。二族皆印度人也。羅馬商販經和穆理特國而至阿克塞姆國，更至印度內地諸邦。印度及依梯俄皮亞兩地立國者，總共凡七。」其所謂印度實指東非洲也。元末，註印度西海岸傳教師覺達奴斯（Friar Jordanus）亦稱東非洲爲第三印度（India Tertia）阿比西尼亞（Abyssinia）爲依梯俄皮亞也。古代地理家如拖雷美（Ptolemy）馬歇奴斯（Marcianus of Heraclea）及愛德利奚（Edrisi）等，皆以非洲地形向東伸長，與亞洲東南部接連，或幾相連。故古人有此誤會，稱阿拉伯及東非洲二地爲印度也。（參觀Yule, Cathay I-p 213; III. p 27-28）

（八）馬克林德爾謂據下方所言，鳥之大小，及常飛翔天空情形觀之，塞斯發似卽信天翁（Al-

batross) 也。

(11)『世界上若真有天堂，(Paradise) 則世間好奇好學者，正不乏人，豈能阻彼輩往探尋乎。吾嘗見世間有不避艱苦，遠往天涯地角，以取絲綢者。蓋凡人類，皆貪圖肉體淫樂。吾不知尙有何物，可以阻其不往天堂一觀也。產絲國在印度諸邦中爲最遠者。當進入印度洋時，其國在吾人之左手方面。唯離波斯灣及賽萊底巴(Selediba)甚遠。賽萊底巴爲印度人之名稱。希臘人則謂爲塔勃羅貝恩島(Taprobane)也。產絲國之名，爲秦尼策國。(Tzinitza)大洋海環其左。此洋與環巴巴利右岸者，同一洋也。印度哲人曰婆羅門(Brachman)者嘗言，若自秦尼策國引一直線，經波斯而至羅馬國境，則正平分世界爲二云。其言或確也。』

(九)即今之錫蘭島也。

『秦尼策國在左邊最遠之境。絲貨由陸道經歷諸國，輾轉而至波斯。所需時日，比較上實甚短促。若由波斯而經海道往彼，所需時日，實甚久也。蓋

第一原因，航海者須由塔勃羅貝恩所處之緯度，及稍北諸地，航行長程一節，約有波斯灣之長，始得達目的地也。<sup>(十)</sup>第二原因，則渡過印度洋全境，由波斯灣至塔勃羅貝恩。更由塔勃羅貝恩而至轉舵向北，以往秦尼策之地，<sup>(十一)</sup>今新加坡海程甚遠也。由是觀之，自秦尼策由陸道往波斯，實行經短捷路程。而在波斯得見有大宗絲貨者，其故亦易明矣。』

(十)若由麻刺甲東岸，錫蘭島之同緯綫，航至廣州，所行之程，約四五倍波斯灣之長。故比資雷 *Beazley* 著近世地理學史，(*Dawn of Modern Geography*) 謂科斯麻士之秦尼策國，或指交趾支那而言。彼所言之海程，或指暹羅海灣也。南北朝時，交趾，九真，日南，林邑諸地，皆隸南朝，爲中國之一部。故海外印度人等，亦稱該地爲秦尼斯坦。比資雷所說有理。科斯麻士此方記載，甚爲隱晦，不得稱爲眞發明。眞發明者，在奉回教世界中，則爲唐末時之阿拉伯人。在歐洲，則元時之威尼斯遊歷家馬哥孛羅也。

(十一)波斯灣長六百五十英里。而由錫蘭島至麻刺甲之海程，已幾兩倍之矣。

『過秦尼策即無航海船之影踪。亦不見有人居住。』

『若果有人用直線量大地之東西道里。則自秦尼策國向西直抵西極，共有四

百程 (Marches) 左右也。每程合三十邁耳。<sup>(十)</sup> (mile) 各處距離遠近約略如下：

由秦尼策至波斯邊境，包所有恩尼亞 (Unnia) 即匈奴國 印度及拔克脫里亞 (Land

of the Bactrians) 即大夏國 共一百五十程。或稍較此數更多。唯確不能少於此數也

。波斯全境，自東至西，有八十程。由尼西比斯 <sup>(十一)</sup> (Nisibis) 至賽流西亞 <sup>(十四)</sup> (Seleucia) 十二程。由賽流西亞經羅馬，高爾 (Gaul) 今法蘭西 及伊貝利亞 (Iberia) 今西班牙 至濱臨大洋之外克底斯 (Outer Grades) 城，一百五十程有餘。總共由東極至

西極，凡四百程左右。』

(十二)邁耳爲古代羅馬人所用道里之名。其長約合今英國丈量一千六百二十碼，或一千四百八十二米突。後代西歐各國多亦襲用羅馬舊制。唯長短不能一致。英國制定之里，(English Statute Mile) 行用於今英美二國，合一千七百六十碼，或五千二百八十尺，等於一千六百零九米突零三。昔時蘇格蘭所用邁耳，等於一·一二七英國制定之里。愛爾蘭所用邁耳，等於一·一二三英國制定之里。歐洲大陸舊時所用之邁耳，今已廢棄而採用啟羅米突矣。歐洲大陸舊時所用之邁耳，長短亦不能一致。約自一千一百碼，以至一千二百餘碼不等。又有所謂地理里 (Geographical mile 或海里 (Nautical mile) 者，其長正合一分。或地球大圈 (Great

circle)二萬一千六百分之一。唯地體本非真正圓球，故即所謂地理里，或海里，亦有數種，長短不一。英國水道測量局 (Br. Hydro. office) 所探者，爲六千零八十尺，或一千八百五十三米突零二，謂之海軍里。(Admiralty mile) 美國海岸測量局 (U. S. A. Coast Survey) 所探者，爲六千八十尺零二七，或一千八百五十三米突零二四八。法國所探者爲一千八百五十一米突零九。科斯麻士以及所有古代歐洲遊歷家所用之邁耳，皆指羅馬舊里，可無疑也。若譯邁耳爲英里，則大誤矣。

(十二)今代土耳其的亞拜克 Diarbekir 省馬爾丁 Mardin 府、尼西賓 Nissibin 區首鎮。尼西賓即建在古代尼西比斯市之舊址者也。其地在鴉格鴉加河 Jaghjagha (又名密格多牛斯 Mygdonius) 畔，馬修斯山 Mount Massius 麓。○賽流柯斯 Seleucus 子孫統治東方時，尼西比斯又名爲密格多尼亞省 Mygdonia 之安梯俄克城。(Antiocheia) 其地產花，芳馥之氣遠達。故希臘人又稱之爲安吐穆西亞。(Anthumusia) 其地初隸亞美尼亞。當梯格倫斯 Tigranes 王朝時，爲亞美尼亞之都城。後爲魯克路斯 Lucullus 所陷，繼歸帕提亞人。脫拉真 Trajan 皇帝時，地屬羅馬帝國版圖。○覺維安 Jovian 皇帝時，割讓波斯薩贊王朝之薩博爾第二世。(Sapor II) 一千五百十四年，(明武宗正德九年) 查爾的蘭 Chaldiran 戰役起，伊斯美耳沙 Ismael Shah 爲蘇丹賽立姆 Sultan Selim 所敗，地歸土耳其帝國版圖。

(十四)此城爲亞歷山德部將賽流柯斯開式 Selencus Nicator 所建。建築材料，大部份取自古代巴比倫城。帕提亞戰役，(Parthian wars) 賽流西亞被摧毀，殘餘材料，移建克泰西封 (Ctesiphon) 城。

『大地南北道里如下：由極北，至比散丁姆不得過五十程。蓋北方諸境，不論有人居住，與無人居住，其廣袤若何，可由甲斯便海即裏之地位而知之也。

甲斯便乃大洋之一灣而已。(十五)由比散丁姆至亞歷山德港五十程。由亞歷山德

港至大瀑布 (Cataract) 三十程。(十六)由大瀑布至阿克塞姆 (Axum) 三十程。由阿克

塞姆至依梯俄皮亞之尖角，五十程左右。尖角地名巴巴利。(十八) (Barbary) 濱大

洋海，產香。薩斯 (Sas) 亦在其境內，爲依梯俄皮亞最遠之地。壤境褊狹，

故全大地由北至南，總共凡二百程左右也。聖經謂地之長，較其寬約多兩倍

，誠不誣也。『試製一棹，長一骨尺 (Cubits)，寬一骨尺。即類大地之模形

矣。』(見聖經舊約第二章，出埃及記。)

(十五)此處科斯麻士實懷有甲斯便與紅海及波斯灣之長短相等之見也。

(十六) 馬克林德爾謂應作二十程。蓋由亞歷山德港至大瀑布附近之錫愛納 Syène 城約爲六百羅馬里。且依下文將各地程數總共之，較之二百程之數，多出十程也。

(十七) 阿克塞姆距阿杜來港 Adulé 有一百二十英里。駱駝隊須行八日始得至。阿杜來港在安內斯來灣 Annesley 上。古時阿克塞姆市爲非洲內地商業中心點。西歷第四世紀時，歐的修斯 (Oedius) 及福魯孟修斯 (Frumentius) 二人，始將基督教傳布該地。福魯孟修斯以後被任爲該地第一任主教。薩素市 Sasu 在北緯五度，近海邊。阿克塞姆遺蹟在今梯格雷 Tigré 省首府亞多奧 Adua 之西。一千七百十年（清康熙四十九年）耶穌會教士 泰雷資 (E. Balhazar Tellez) 之非洲紀行 *The Travels of the Jesuits in Ethiopia* 載『現時依梯俄皮亞全境，無一定城市。昔時阿克塞姆市爲阿比西尼人名都。至今尙盛傳人口。相傳其地爲古代設巴女王 (Queen of Sheba) 建都之地。以後歷代皇帝亦皆駐此，加冕於此。……現今則僅爲一小村莊，戶口百餘而已。』

(十八) 今代名索謀里。Somali 亞丁海灣以南，直至桑西巴島，凡非洲東北角諸地，今代名索謀里者，卽古代之巴巴利也。亞丁隔岸英領索謀里首府白毗拉，Berberah 卽古代巴巴利名辭遺留之紀念品也。

『產香地在依梯俄皮亞之尖角。其本土大部在內地。大洋海在其別面。』

在南面

巴巴利人民以近在咫尺之故，遂得至內地各處貿易，携歸各種香料，如焚香，桂樹，菖蒲，以及各種貨物甚多。其人復由海道，將諸貨運至阿杜來港（Adulé）及和穆理特國。（Homerite）由是而更轉運至內印度（Farther India = Inner India）及波斯等地。和穆理特亦名薩巴（Saba）。上方作設巴即阿拉伯之古名。諸王記（Book of Kings）載其國女王（据福音書，耶穌稱之爲南方女王 Queen of the South）嘗獻巴巴利名香，依梯俄皮亞之黑檀板，猿猴，黃金等，於梭羅門（Solomon）王。猶太王女王駐近海邊。隔岸卽巴巴利。過阿拉伯灣卽依梯俄皮亞。其全境皆距女王不遠也。耶穌基督稱其境爲地角。（Ends of the Earth）『南方女王遠自地角來聽梭羅門王之明決，將起而判斷懲罰此世也。』和穆理特距巴巴利不遠。兩地中間，有海相隔。航行二日可渡。過巴巴利卽抵大洋海。青幾海（Sea of Zinj）亦在其處。（十九）產香諸地近大洋。薩斯國亦近大洋。金礦在其境。每年阿克色姆國王因阿高（Agau）君主，遣其民至薩斯採購黃金。其他懷同樣投機心者，皆結隊與王使同行。每隊常有至五百餘人者。

起身時，携帶牛，鹽，鐵，三物。行近薩斯時，皆停於某處，取荆棘作籬。在籬內自守而處。殺牛分割其肉。取牛肉，鹽，鐵，置籬頂上。土人望見，即携唐喀蘭（Tancharan）而來。土人謂金塊爲唐喀蘭。每塊大小，與黃豆相埒。土人欲購牛肉，鹽，鐵者，置金於其所欲取者之上而去。物主來見金，若滿意，則取金去。買者再來取牛肉，或鹽，或鐵而回。若賣者慊金少，則留金原處。土人來見金未被取去，或更加金，或取金而轉去也。此即其地以貨易貨之方法。其人言語奇異，無舌人可作通譯，故爲此啞市也。參觀第一冊古代中

國與歐洲之交通第十五節第十六節及四十四節

留於其地貿易約五日左右。時之長短，視顧客多寡，

及貨物消去之遲速也。歸程時亦皆結隊，持械而行。蓋沿途有匪盜俟候，專欲劫掠黃金也。往返路程，及居留其地，以待貨盡，共約須時六閱月。往其國時，以携牛之故，是以行走甚爲遲緩。歸時，則已近冬季，最多霖雨。恐雨阻途，是以不得不急歸也。尼羅河（Nile）源，即在其處。支流四通。冬季雨水既多，河流漲溢，阻斷路途。其地冬季，即當吾地夏季。由埃及人之愛